

Hiker Pro Water Microfilter  
(Model #8018280)

Hiker Pro Replacement Cartridge  
(Model #8014644)



EN

DE

FR

NL

DK

SWE

NOR

FIN

IT

ESP

POR

Grazie per aver scelto un sistema portatile di microfiltraggio d'acqua Katadyn. Il Microfiltro Katadyn Hiker Pro rispetta gli standard industriali di riduzione batteri (99.9999% *Klebsiella terrigena*) e protozoiche, quali (99.9% *Giardia* e *Cryptosporidium*). La sua presettazione compatta e leggera è facile da usare e costituisce un equipaggiamento essenziale per campeggio, sacchi da montagna e trekking.

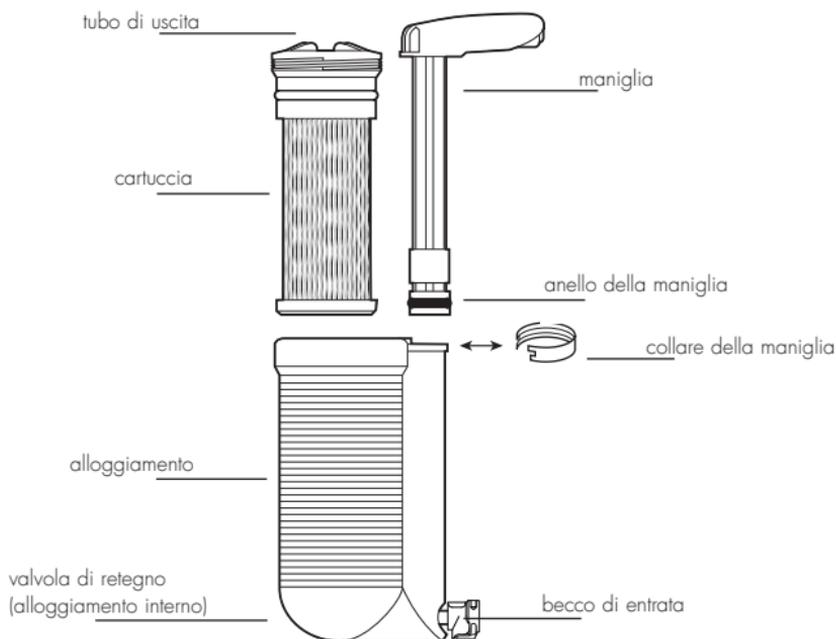


Figura 1-1

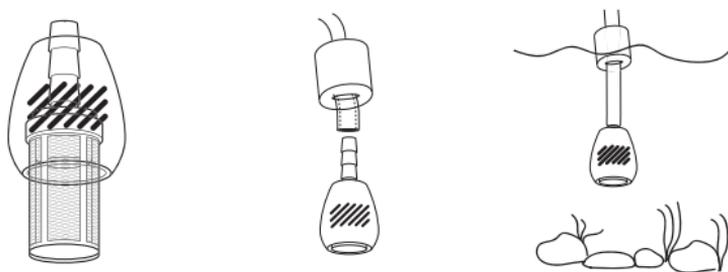


Figura 1-2

## COMPONENTI CHIAVE



Figura 2-1

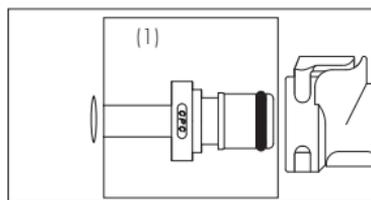


Figura 2-2

### Prefiltro

Il prefiltro modulare (figura 1-2) si adopera in acque stagne e correnti. Esso consiste di due componenti: di un depuratore e di un peso. Il prefiltro è importante in quanto impedisce a grosse particelle (eccedenti 130 micron) di penetrare nel sistema d'acqua. Vedi consigli per prestazioni in campo a pagina 4 per indicazioni utili.

### Easy Fill™ Bottle Adaptor

L'EasyFill Bottle Adaptor (adattatore per riempire bottiglie - figura 2-1) si applica convenientemente e direttamente a differenti grandezze di contenitori d'acqua.

### Sistemi idrici/sacche idriche Compatibili

Il Katadyn Microfilter include un connettore che permette l'allacciamento del tubo in uscita all'attacco rapido inserito in molti sistemi idrici/sacche idriche come ad esempio Nalgene, Jansport, ecc. Questa utile caratteristica permette un semplice riempimento dei sistemi idrici/sacche idriche. Per l'installazione vedere l'illustrazione in basso.

## INSTALLAZIONE

Il Hiker Pro richiede un'installazione minima. Per ottenere i miglior risultati, si consiglia di provare il Hiker Pro prima dell'utilizzo in campo per familiarizzarsi con il suo uso.

### 1. Unire i tubi

Togliere i tappi in plastica dai becchi di entrata ed uscita; tenerli per la conservazione. Unire il tubo di immissione (tubo con prefiltro) al becco di entrata alla base del sistema di pompaggio. Unire il tubo di emissione con il becco di uscita in cima alla cartuccia. Unire l'EasyFill Bottle Adaptor alla fine del tubo di emissione. (Disegni 1-1, 2-1, 2-2).

### 2. Lavaggio

Importante: Prima di qualsiasi uso lavare il sistema di filtraggio pompando approssimativamente 1 litro d'acqua attraverso i tubi al fine di togliere residui innocui di polvere di carbonio. Acqua leggermente torbida durante il lavaggio è normale. Vedi sezione seguente uso normale per come filtrare l'acqua. For use with hydration bladder, connect hydration connector to the end of the output hose. (Figura 2-2)

## USO NORMALE

1. Collegare il tubo di emissione alla sorgente d'acqua non trattata. Aggiustare il galleggiante per tenere il prefiltro lontano dal fondo e dai depositi.
2. Inserire l'Easyfill Bottle Adaptor in un contenitore d'acqua pulito\*. (figura 2-1,2-2)
3. Assicurarsi che i tubi non siano piegati. Iniziare a pompare con la manovella in modo lento e costante. Con 48 colpi per minuto si ottiene approssimativamente 1 litro d'acqua.
4. Dopo aver riempito il contenitore d'acqua con acqua filtrata togliere l'adattatore di bottiglie dal contenitore e il connect hydration connector to bladder\* e il prefiltro dalla sorgente d'acqua. Continuare a pompare per svuotare l'acqua residua dal sistema di pompaggio.
5. Rimettere il tutto nella sua borsa di trasporto. Per evitare contaminazione incrociata, togliere il tubo di emissione e l'EasyFill Adaptor e riporli separatamente nella borsa ri-sigillabile all'interno della borsa di trasporto.

\*Nota: Prima di qualsiasi uso, lavare e gettare una piccola quantità di acqua (5 a 10 colpi) per togliere il gusto stantio.

## CONSIGLI PER PRESTAZIONI IN CAMPO

Il Hiker Pro Katadyn è concepito per rimuovere batteri e cisti protozoiche quali Giardia e Cryptosporidium. Per prolungare la vita della cartuccia usare sempre la migliore sorgente d'acqua disponibile. Tenere il prefiltro aspiratore pulito e lontano dal fondo. In presenza di forti depositi, coprire il prefiltro aspiratore con un filtro da caffè o una bandana. Dove possibile mettere l'acqua non trattata in un contenitore e aspettare che sedimenti sino a che l'acqua appaia chiara - poi filtrare l'acqua al di sopra del deposito.

**Curare il sistema d'acqua Katadyn per tenerlo perfettamente funzionante.**

### 1. Se la manovella è dura da spingere:

Lubrificare l'anello della manovella della pompa. Con l'installazione nuova è fornito un lubrificante di silicone. Togliere il colletto della manovella e la manovella. (figura 1-1) Pulire l'eccesso di prodotto sull'anello di gomma nera sul fondo della manovella. Mettere un poco di lubrificante di silicone tutt'intorno all'anello. Rimettere insieme.

Cartuccia ostruita. Se la cartuccia è ostruita è necessario sostituirla. Quale soluzione temporanea sul campo, rimuovere la cartuccia e sciacquarla sotto l'acqua. Si veda anche Dispositivo rimovibile di protezione del filtro Hiker Pro. Prestare attenzione a non mettere in contatto l'acqua non trattata con il becco di emissione della cartuccia. Se il flusso non riprende, sostituire la cartuccia. Per rimuovere la cartuccia si veda Installazione della cartuccia.

### 2. Se il sistema pompa facilmente, ma l'acqua non scorre:

Assicurarsi che il prefiltro sia immerso. Assicurarsi che i tubi non siano ostruiti o piegati. Pulire la valvola di controllo. Occasionalmente depositi possono entrare nel sistema di pompaggio ed impedire alla valvola di controllo di funzionare correttamente. Questo può causare la mancanza di flusso d'acqua. La valvola di controllo può facilmente essere pulita per ripristinare il massimo di emissione d'acqua. Togliere la cartuccia. Riempire sino a metà il sistema di pompaggio con acqua, scuotere e gettare l'acqua. Riempire nuovamente sino a metà il sistema di pompaggio con acqua, rimettere la cartuccia. Pompare lentamente per far ripartire l'acqua e pompare normalmente non appena l'acqua inizia a scorrere.

### 3. Prefiltro: Sciacquare il prefiltro in acqua per togliere tutte le particelle che possono essere rimaste nel depuratore. Per una pulizia più intensa, togliere il prefiltro dal tubo di emissione e pulire con acqua ed una morbida spazzola. Rimettere insieme. Applicare una piccola quantità di lubrificante di silicone al depuratore per facilitare il rassembaggio. (figura 2-2)

**Per uso senza il peso.** Il prefiltro funziona con o senza peso (noi consigliamo di usarlo con il peso). Per un uso senza peso togliere il depuratore dal tubo di emissione. Rimettere insieme senza il peso.

- 4. Conservazione:** Il sistema d'acqua Katadyn è fornito con una borsa di trasporto per la conservazione. Per evitare contaminazione incrociata, togliere il tubo di emissione e l'EasyFill Bottle Adaptor e riporli separatamente nella borsa ri-sigillabile all'interno della borsa di trasporto.

## CONSERVAZIONE A LUNGO TERMINE (ALLA FINE DEL VIAGGIO)

Disinfettare il microfiltro prima di riporlo per evitare la crescita microbiologica all'interno della pompa.

1. Riempire un contenitore di 1 litro con acqua da rubinetto e aggiungere due pastiglie di Micropur Forte DCCNa o MP1. (Non usare il Micropur Classic.)
2. Immergere il prefiltro nella soluzione.
3. Pompate tutta la soluzione attraverso il sistema di pompaggio (dentro il lavandino o il contenitore).
4. Togliere il prefiltro dalla soluzione e continuare a pompare con altri 5 a 10 colpi per togliere l'acqua residua dal sistema di pompaggio e dai tubi.
5. Togliere la cartuccia e farla asciugare.
6. Avvolgere i tubi intorno al sistema di pompaggio e riporre nella borsa di trasporto.

Nota: Dopo una conservazione a lungo termine, lavare il sistema con un litro d'acqua per togliere qualsiasi gusto di stantio.

## DURATA DI VITA DI UNA CARTUCCIA

La durata di vita di una cartuccia dipende dalla qualità dell'acqua. Il Hiker Pro Katadyn è stato testato e comprovato rimuovere i batteri (*Klebsiella terrigena*) e cisti protozoiche, quali (*Giardia* e *Cryptosporidium*), per 750 litri di acqua (senza protezione del filtro). Per una prestazione massima la cartuccia dovrebbe essere sostituita dopo approssimativamente 750 litri di acqua o quando il pompaggio del sistema diventadifficile.

## INSTALLAZIONE DELLA CARTUCCIA

Cartucce di sostituzione sono ottenibili presso il rivenditore dove è stato acquistato il Hiker Pro Katadyn.

1. Staccare il tubo di scarico dal raccordo di uscita della cartuccia. Afferrare saldamente la parte superiore della cartuccia dello Hiker Pro e girare in senso antiorario. Se non si riesce a rimuovere la cartuccia a mano, lo stelo dell'impugnatura può essere utilizzato per fare leva. Rimuovere il collare dell'impugnatura (clip a "c" in alto, sul corpo della pompa) e l'impugnatura stessa. Cercare una delle profonde scanalature che si trovano sui due lati dello stelo. Poggiare l'impugnatura di traverso sulla parte superiore del filtro e inserire in una delle scanalature dello stelo due delle "alette" in cima al filtro. Tenere fermo saldamente lo stelo con il palmo di una mano. Facendo leva con lo stelo dell'impugnatura, applicare una pressione uniforme e girare lentamente la cartuccia in senso antiorario. Fare attenzione a che lo stelo dell'impugnatura non scivoli via, causando qualche danno. Avvertenza - Prima di rimontare la cartuccia, applicare sul suo O-ring un po' di lubrificante al silicone, in modo da facilitarne la rimozione in futuro. Se si è in viaggio, togliere la cartuccia usata e gettarla in un contenitore per rifiuti.
2. Sciacquare l'interno del Hiker Pro facendo passare acqua pulita (anche acqua non filtrata). Gettare l'acqua. Strofinare l'interno e i fili interni con un panno morbido per togliere i depositi.

3. Togliere la nuova cartuccia dal suo involucro.
4. Inserire la cartuccia all'interno e ri-avvitare in senso orario.
5. Unire di nuovo il tubo di emissione al becco di emissione della cartuccia (figura 1-1)
6. Lavare la cartuccia pompando e gettando il primo litro.

## DISPOSITIVO RIMOVIBILE DI PROTEZIONE DEL FILTRO HIKER PRO

Il dispositivo di protezione del filtro è una griglia pulibile che copre la cartuccia Hiker Pro. Hiker Pro non richiede una pulizia frequente, tuttavia utilizzando il dispositivo di protezione del filtro si allunga la durata della cartuccia. Il dispositivo può essere utilizzato in maniera continuativa oppure quando l'acqua contiene particolato sospeso o sporco.

### Pulizia del dispositivo di protezione del filtro

Se con Hiker Pro il pompaggio diventa difficoltoso, pulire il dispositivo di protezione del filtro. Per farlo, rimuovere con cura la rete e il dispositivo di protezione del filtro dalla cartuccia. Collocare il dispositivo di protezione del filtro su una superficie piana e pulirlo con una spugna o uno straccio inumidito. Sciacquare con acqua e reinstallare il dispositivo. Si consiglia inoltre di pulire la cartuccia del filtro reggendola dall'alto e "agitandola" sotto l'acqua. In tal modo viene rimossa la maggior parte delle particelle presenti sulla superficie del filtro.



### Installazione del dispositivo di protezione del filtro

Avvolgere la griglia del dispositivo di protezione del filtro intorno alla cartuccia (dovrebbe sovrapporsi circa due volte) e tenerla in posizione. Fare scivolare la rete flessibile sopra la cartuccia. Regolare la griglia del dispositivo di protezione del filtro e la rete in modo che siano ben posizionati.

L'utilizzo del dispositivo di protezione del filtro allunga la durata della cartuccia fino a 1.150 litri (300 galloni), a seconda della qualità dell'acqua.

## RACCORDI PER UN ATTACCO RAPIDO DEI TUBI HIKER PRO

Hiker Pro include raccordi per un attacco rapido sia del tubo in entrata che di quello in uscita. I raccordi consentono di fissare più facilmente e velocemente i tubi. I raccordi rapidi per il tubo in uscita possono inoltre essere collegati direttamente al tubo dell'acqua da bere (solo diametro da 1/4") di una sacca idrica, il che consente di riempirla velocemente senza aprirla.

## Istruzioni per l'installazione del tubo in ingresso

Collegare un inserto del connettore idrico nero alla fine del tubo in ingresso (all'estremità opposta del prefiltro). Collegare l'inserto del tubo in ingresso per rilasciare velocemente il sistema di pompaggio alla base dell'alloggiamento della pompa.

## Istruzioni per l'installazione del raccordo rapido del tubo in uscita (opzionale)

### Opzione n. 1:

Questa configurazione è ideale per una facile rimozione e conservazione del tubo in uscita in modo da evitare la contaminazione incrociata. Il tubo in uscita può essere facilmente conservato nella custodia richiudibile fornita.

1. Installare il tubo in uscita e tagliarlo a circa 5-10 cm dalla cartuccia del filtro.
2. Fissare un inserto nero di attacco rapido alla sezione "corta" del tubo. Fissare il secondo inserto nero di attacco rapido alla sezione "lunga" del tubo. Collegarli assieme. (Figura 3-1)
3. Se si desidera effettuare un collegamento diverso alla sacca idrica, installare il connettore bianco alla fine del tubo in uscita. In tal modo è garantita la compatibilità con molti noti sistemi idrici. (Figura 3-2)

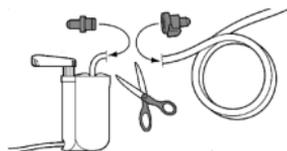


Figura 3-1

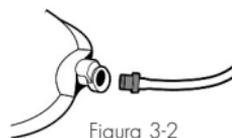


Figura 3-2

### Opzione n. 2:

Questa configurazione è ideale per pompare l'acqua filtrata direttamente nelle sacche idriche (come Camelbak). Consente di riempire velocemente la sacca senza rimuoverla. Nota: per il tubo della sacca idrica utilizzare raccordi di attacco rapido della misura giusta (diametro interno di 1/4") prima di passare alla Fase 1.

1. Tagliare il tubo dell'acqua da bere in base alla lunghezza desiderata (circa 10 cm dalla fine). Vedi la Figura 4-1
2. Collegare il sistema di pompaggio nero (A) alla sezione lunga del tubo dell'acqua da bere fissato alla sacca idrica.
3. Collegare l'inserto nero (B) alla sezione corta del tubo dell'acqua da bere fissato alla bocca-ruola.
4. Collegare l'inserto bianco (C) alla fine del tubo in uscita del filtro dell'acqua.
5. Per riempire la sacca, collegare l'inserto bianco (C) sul tubo in uscita al sistema di pompaggio nero (A) sul tubo dell'acqua da bere. Riempire. Ricollegare alla bocca-ruola. Vedi la Figura 4-2

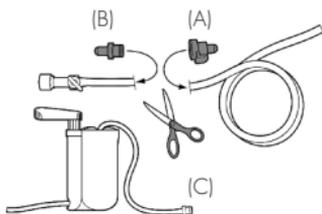


Figura 4-1

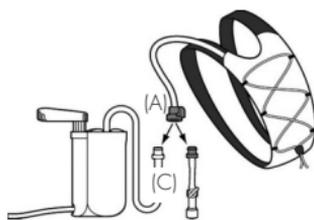


Figura 4-2

## DURANTE VIAGGI ALL'ESTERO, CAMPEGGIO O PER SACCHI DI MONTAGNA

... si rischiano indisposizioni che vanno dai disagi e inconvenienti di una diarrea a malesseri più seri causati da cisti protozoiche (quali Giardia, Cryptosporidium), virus e batteri. I micro organismi che causano questi malesseri si trovano sovente nel cibo e nell'acqua che si consuma. Laghi, fiumi e acqua localmente fornita possono essere contaminati. Per minimizzare i rischi di contrarre tali disturbi si consiglia di consultare il medico curante, il Ministero della salute o istituti tropicali 4 a sei settimane prima della partenza.

Durante il viaggio ....

- Assicurarsi che il cibo preparato sia ben cotto.
- Scegliere cibo non cotto (frutta, noci ecc.) con pelle e scorza intatte e lavare le mani prima di pelare il cibo.
- Lavare con cura e sovente le mani con acqua e sapone, in particolare prima dei pasti. filtrare tutta l'acqua potabile con il microfiltro per acqua Hiker Pro Katadyn.

Il Microfiltro Katadyn Hiker Pro è un elemento essenziale dell'equipaggiamento per la vita all'aperto. Speriamo che possa rendere le vostre esperienze all'aperto più piacevoli. Per domande o suggerimenti potete contattarci: +41 44 839 21 11.

## REGISTRO DEL PRODOTTO

Ti chiedo di concederci un momento per registrare il tuo nuovo prodotto Katadyn compilando la scheda di registrazione online sul sito internet: [www.katadyn.com/productregistration](http://www.katadyn.com/productregistration). Le informazioni fornite consentiranno di migliorare la qualità dei prodotti per soddisfare le richieste e l'interesse dei clienti. Registra online il tuo prodotto Katadyn e parteciperai automaticamente al sorteggio per vincere un prodotto Katadyn.

## GARANZIA LIMITATA

Il Microfiltro Katadyn Hiker Pro è garantito per difetti di materiale e manifattura per due anni dalla data di acquisto. Se il vostro Katadyn Hiker Pro presenta difetti entro due anni dalla data di acquisto, si prega di ritornarlo al rivenditore Katadyn presso il quale è stato acquistato. Se non si ottenesse una soluzione soddisfacente, si invita a contattare per assistenza Katadyn Consumer Relations +41 44 839 21 11. Katadyn a sua discrezione sostituirà l'oggetto danneggiato. Si prega di tenere lo scontrino di cassa quale prova della data di acquisto. Questa garanzia concede diritti legali specifici e potrebbe offrire altri diritti legali a dipendenza dello Stato.

## CONTATTO INTERNAZIONALE

Katadyn Products Inc.  
Birkenweg 4  
8304 Wallisellen, Switzerland  
+41 44 839 21 11  
[info@katadyn.ch](mailto:info@katadyn.ch)  
[www.katadyn.com](http://www.katadyn.com)